

**EUSKARABIDEA-EUSKARAREN
NAFAR INSTITUTUAREN ETA
UDALERRI EUSKALDUNEN
MANKOMUNITATEAREN (UEMA)
ARTEKO HITZARMENA
EUSKARAREN ERABILERA
SOZIALERAKO PROGRAMAK
UDALERRIETAN GAUZATZEKO
XEDEZ**

**CONVENIO ENTRE
EUSKARABIDEA-INSTITUTO
NAVARRO DEL EUSKERA Y
UDALERRI EUSKALDUNEN
MANKOMUNITATEA (UEMA) PARA
PROGRAMAS DE USO SOCIAL DEL
EUSKERA EN EELL**

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea- Euskararen Nafar Institutuaren eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) arteko hitzarmenaren oinarri orokorrak ezartzea, Nafarroako Foru Komunitatean 2025. urtean euskararen erabilera sozialerako programak udalerrietan gauzatzeko xedez.

Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) euskararen normalizazioan aritzen den erakunde publikoa da. 1991n sortu zen eta bere lan-esparruan Nafarroako 21 udalerrri daude. UEMAren helburu nagusia da udalerrri horietako herritarrek egiten duten bizitza sozial guztia, publikoa zein pribatua, euskaraz egitea da.

Hitzarmen honen xedea ez da Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen osotasuna finantzatzea eta ez ditu inolaz ere Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) bestelako jarduerak finantzatzen. Honako hauek lagunduko ditu: Udaletako euskararen erabilera planak “Kemen” metodologiaren bidez berritzea; udalerriei euskararen inguruko aholkularitza ematea; udalerrietan kulturartekotasuna garatzeko proiektua; udalerrietara etorri berrientzako harrera protokoloak; eta udalerriei itzulpen zerbitzua ematea.

A) OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales del Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), con el fin de posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra de programas de uso social del Euskera en entidades locales durante el año 2025.

Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) es una entidad pública dedicada a la normalización del euskera. Fue creada en 1991 y en su ámbito de actuación se encuentran 21 municipios navarros. El objetivo principal de UEMA es que toda la vida social, pública y privada, que llevan a cabo los ciudadanos de dichas entidades, se desarrolle en euskera.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea y en ningún caso financia otro tipo de actividades de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA). Subvencionará la renovación de los planes de uso del euskera de los ayuntamientos mediante la metodología “Kemen”; asesoramiento sobre el euskera a los ayuntamientos; proyecto de interculturalidad en entidades locales; protocolos de acogida para personas recién llegadas a los municipios; y ofrecer servicio de traducción a los municipios.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela aipaturiko proiektuak Nafarroan garatu ahal izateko.

2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA) ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1.- 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2.- 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru Lege honen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezketasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3.- 240/2023 Foru Dekretuak, azaroaren 15ekoak, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutoa erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituenak. Erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio- programak gauzatzea eta

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder desarrollar dichos proyectos en Navarra.

2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1.- La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2.- La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

3.- El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración

helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4.- 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honako hau jasotzen du, besteak beste: euskara sustatzea komunikabideen arloan, helduen euskalduntzean eta gizarte eta kultura bizitzan, batik bat gazteei zuzendutako programetan. Orobat, Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5.- 19/2024 Foru Legea, abenduaren 26koa, 2025erako Nafarroako aurrekontu orokorreari buruzkoa, honako izena duen diru-saila duena: B30002 B3200 4610 232500 Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearekiko hitzarmena, euskararen erabilera sozialerako programak toki-entitateetan egiteko eta 40.000 euroko zuzkidura duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2025ko abenduaren 31an amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2025ko urtarrilaren 1etik 2025ko irailaren 30 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira, eta justifikatzeko epea bukatu baino lehen ordaindutakoak (urriaren 10a).

E) AURREKONTUA

Aurrekontua 40.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, 2025erako Nafarroako Aurrekontu Orokorraren B30002 B3200 4610 232500 "Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearekiko hitzarmena, euskararen erabilera sozialerako programak toki-entitateetan egiteko" izeneko diru-sailaren kargura.

con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4.- El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 recoge, entre otros, el compromiso de fomento del euskera en los medios de comunicación, enseñanza del euskera a personas adultas, vida social y cultural, de manera especial programas dirigidos a la población más joven. Asimismo, se recoge la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público, con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5.- Ley Foral 19/2024, de 26 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2025, se contempla la partida nominativa B30002 B3200 4610 232500 Convenio con Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea para programas de uso social del Euskera en EEL", dotada de 40.000 euros. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2025.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero de 2025 y el 30 de septiembre de 2025, y pagados antes de la finalización del plazo de justificación (10 de octubre).

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2025 será de 40.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4610 232500 denominada "Convenio con Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea para programas de uso social del Euskera en EELL" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2025.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Honako jarduera hauek diruz lagunduko dira:

- Udaletako euskararen erabilera planak "Kemen" metodologiaren bidez berritzea.
- Udalerriei euskararen inguruko aholkularitza ematea.
- Udalerrietan kulturartekotasuna garatzeko proiektua.
- Udalerrietara etorri berrientzako harrera protokoloak.
- Udalerriei itzulpen zerbitzua ematea.

G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Dirulaguntzaren justifikazioa, 11/2005 Foru Legeak, azaroaren 9koak, Dirulaguntzen gainekoak ezarritako epeetan eginen da ondoren zehazten diren dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko da, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta. Dokumentazioa aurkezteko azek eguna 2025ko urriaren 10a izanen da, ondoren ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko (UEMA) langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Se subvencionarán las siguientes actividades:

- Renovación de los planes de uso de la euskera de los ayuntamientos mediante la metodología "Kemen".
- Asesoramiento sobre el euskera a los ayuntamientos.
- Proyecto de interculturalidad en entidades locales.
- Protocolos de acogida para personas recién llegadas a los municipios.
- Servicio de traducción a los municipios.

G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. El último día para la presentación de dichos documentos finalizará el 10 de octubre de 2025, para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio

Egindako gastutzat joko da, oro har, 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko irailaren 30a bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak eta justifikazio epea bukatu baino lehen benetan ordaindu dena (urriaren 10a). Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoa baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA), 2025ko urriaren 10erako, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin, gastuen justifikazioa ez bada onartutako aurrekontu osoaren zenbatekoaren adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolanahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den hitzarmenaren xedea benetan gauzatzearekin.

equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el generado y facturado entre el 1 de enero de 2025 y el 30 de septiembre de 2025, y pagado antes de la finalización del plazo de justificación (10 de octubre). No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 10 de octubre de 2025, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación del convenio; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

H) DIRULAGUNTZA ORDAINDU

Dirulaguntza epe bakarrean ordainduko da abenduaren 31 baino lehen, irailaren 30era arte sortutako gastuen ordainketa-agiriak aurkeztu ondoren. Ordainketaren zenbatekoa justifikatutako kopurura egokituko da urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) GARDENTASUNA

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro. Horretarako, III. eranskineko eredua bete beharko dute, Gardentasun Betebeharrari buruzko Adierazpena, alegia.

Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El pago de la subvención se realizará en un único plazo antes del 31 de diciembre, previa presentación de los justificantes de pago de los gastos generados hasta el 30 de septiembre. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada, sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) TRANSPARENCIA

Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros, para lo cual deberán cumplimentar el modelo de Declaración sobre la Obligación de Transparencia que figura en el Anexo III.

A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La

cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako,

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una

horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du.

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

J) AZPIKONTRATAZIOA

Deialdi honetan aurreikusitako ondorioetarako, bidezkoa da azpikontratazioa egitea, alegia, hirugarrenekin hitzartzea haiek gauzatu dezatela, hein batean, dirulaguntzaren xede den jarduera. Dirulaguntzaren xede den jarduera onuradunak berak egin ahal izateko egin behar dituen gastuen kontratazioa kontzeptu horretatik kanpo gelditzen da.

Entitateek, gehienez ere, diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren %50 azpikontrata dezakete. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatzizko kontratuaren bidez egin beharko da azpikontratazioa.

K) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUSTEAK

Ez-betetze arintzat joko dira irregularitasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez

declaración en tal sentido.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

J) SUBCONTRATACIÓN

A los efectos previstos en este convenio, está permitida la subcontratación, entendiéndose por esta la concertación con terceros de la ejecución parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. Queda fuera de este concepto la contratación de aquellos gastos en que tenga que incurrir el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

Las entidades podrán subcontratar hasta un límite máximo del 50% del importe de la actividad subvencionada. Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida a la celebración por escrito del contrato.

K) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales

egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate Kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.

Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emango dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespena ematen den unetik aurrera hain zuzen ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren partehartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuak sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat egingo da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian iraungo du.

M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hau bateragarria da xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La Unidad Gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020 de 12 de enero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.



Iruñean, sinadura digitalaren egunean,

En Pamplona, a la fecha de la firma digital

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO KONTSEILARIA / CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y EUSKERA Ana Olo Hualde	UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEKO (UEMA) LEHENDAKARIA/ PRESIDENTE DE UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA (UEMA) Martin Aramendi Arana
--	--

II. ERANSKINA / ANEXO II

NAFARROAKO AURREKONTUA		
1	Langileen gastuak	Zenbatekoa €
1.1	Udaletxetako erabilera planak (diagnosia + diseinua)	20.000
1.2	Aholkularitza	1.000
1.3	Kulturartekotasuna	9.500
1.4	Harrera protokoloak	4.000
1.5	Itzulpen zerbitzua	2.000
2	Bestelakoak	Zenbatekoa €
2.1	ELIA itzultzailea	500
2.2	Huezi	5.000
	GUZTIRA	42.000,00

PRESUPUESTO DE NAVARRA		
1	Gastos de personal	Importe €
1.1	Planes de uso de ayuntamientos (diagnóstico y diseño)	20.000
1.2	Asesoramiento	1.000
1.3	Interculturalidad	9.500
1.4	Protocolo de acogida	4.000
1.5	Servicio de traducción	2.000
2	Otros	Importe €
2.1	Traductor ELIA	500
2.2	Huezi	5.000
	TOTAL	42.000,00

III. ERANSKINA / ANEXO III

[Gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena](#) (PDF).

[Organoen osaketari eta dedikazioari buruzko adierazpena](#) (PDF).

[Karguen ordainsariei buruzko adierazpena](#) (PDF).

[Declaración sobre la obligación de transparencia](#) (PDF).

[Declaración sobre la composición órganos de gobierno y dedicación](#) (PDF).

[Declaración sobre las retribuciones de los cargos](#) (PDF).